Ե. ՄԵՆԷ, Թիւ 375 — 38 —

Ճառագայթ կիւցէրի ՇԷՔ գրուցատր

Յաճէօի 3,5 դրուշ

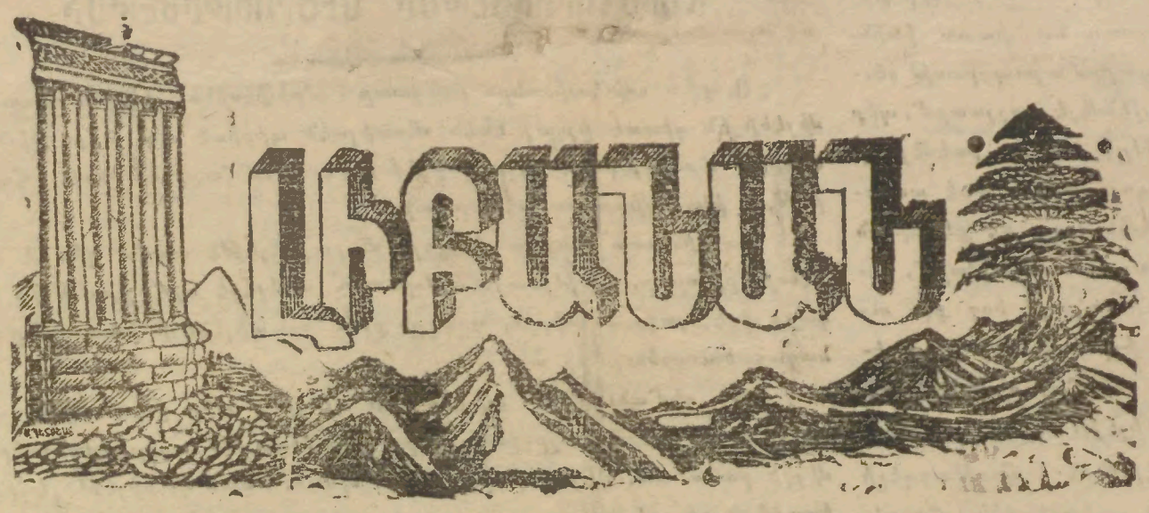
لبنان

LIPANAN
JOURNAL ARMÉNIEN
*Place des Canons*
9, Rue d'Italie Beyrouth

Directeur Responsable
J. ADJEMIAN

Սանիպի իմիթնաց վէ միւտիր մէսուլ

Ժ. ԱՃԷՄԵԱՆ
Պէյրութ




ՊԻԹԱՐԱՖ ՄԻԼԼԻ ՎԷ ՍԻՅԱՍԻ ՂԱԶԷԹԱՍԸՐ

Նէտր օլունմայան մէզու, խա՛ բասէ օլունմազ։

ԺՈՒՄԱ'Ա
Ի
ՀԱԶԻՐԱՆ 1928

ԱԳՕՆԷ ՊԷՏԷԼԻ

| | ՄԻՆԷԼԻՔ | ԱՅԼԸ | ԱՅԼԵՎ |
|---|---|---|---|
| Պէյրութ | 60 | 35 | Ա. դրշ |
| Սուրիա | 75 | 40 | » |
| Եարիճ | 100 | 60 | » |

Պիլ ուսուս ժուրնալարաթ միւտիւրի մէսուլ նամքնա կէօճէրիմէլի պիր։

# ՃԷՋԱԻՐ!...

Մազատ նէ գոհրը սէֆիա ատալարը, վէ նէտէ շիմալը Ամֆրիգա ֆրանսըզ մա՛ուֆ միւթէմլէքէսի սիր։ Սրբի՝ շարդ մուսիգիսինատ սէվրլերէ ֆարիհա չէքէն «ճէզա՛իր» ֆասլընը խաթըրլաթմազ իսթէսէք։

Սահէյի մէլլիյէտիզատ նախօշ նազամաթըն էօյլէ էլվանը վէ էշքիալը վար ալը քի, մէլլէթինի սէվկն հէր շախս, ազրազու շախսիաթատան թէձէրրիւտ էտինճէ, պիր ան էվվել «ճէկամիրին» չալընմասընը արզուլանօր։

Պու գիմրէտէն պիրինճիսի «բաբթի» իսթիլահաթը սրը։ Պիզ ֆրրգալարըն վիւճուտը մէլլէթ իչին ֆայիտէլի մի՞ սիր, մուզիրմի՞ սիր ճիհէթլերինի թէսգիզ էտէճէք սէյիլիզ։ Հատատը զաթընատ զարար բաբթիլերին վիւճուտընատ սէյիր։ Ազգիւր թէշքիլաթլարընն նուֆուզ վէ գովվէթլերինի սայը իսթիմալ էթմէսինատ սիր։

Լյասէն ֆրրգալար՝ զէմանըն իլճասը իւգերինէ թէշէքքիւլ էթմէշ, երնէտ զէմանըն իլճասը իլէ զոիլ օլասիլիրլեր։

Գալգուսատ պագրլարընն արզուսը վէճհլէ պունլարըն թօփատան իզալէսինի իսթէմէք ա՝գէսլէ օղրաշմազ ատէմէք սիր։ Մէլլէթին պիլմամամ թապազաթընատ սէնէլլերատէն գերի քէօք սալան ֆրրգալար լաֆլա դաիլ օլամազ։ Ինթիմալ՝ անլերին օրթատան գալգմասը մէլլէթ իչին ֆայատէն զիատ զարարատ վիրէգիլիր։

Մա՛զուլ օլարագ իսթէյէգիլէճէյիմիզ վէ իսթէսիյիմիզ՝

Լյվելէն՝ բարթիլերին զէման վէ զէմինէ ույմատան մէպատլեր բէշին ատ գոշարազ, խալգը պէյհուատ եէրէ աֆսուննամամալարը սրը։ Ինա՝ թէշքիլաթլար բրօկրամլարընը իքիյե այրըրլար, 1.— Հալէն թաթգիք էտիլէճէք, էտիլէգիլէճէք ֆիյլի, ամէլի մէպատլեր սիր։ Պունլար ճէմիյէթի թէշքիլ էտէն էֆրատըն մէսա՝ի բուզմերէսինի թէշքիլ էտէրլեր։ 2.— Պ.յէսի գայիսէյի մազասատէյի վէ ետ թէմենիաթը իհթիմա էտէն գըսըմ սրը քի էֆրատըն զիհնինի թէնվիր գայէսի իլէ թէլգին օլընը վէ նազարիաթ սահէսինատ գալը։

Սանիէն՝— Պիր բարթինին բրօկրամը նէ օլուրսա օլսուն հէր մահիթատ այնէն թաթգիզ օլընամատաճաղընը կէզ էօնիւնատ պուլունարմալը սրը։ Հէր մահիթ հէյէթի մէրքէզիյէսի ահվալ ու վազիյէթէ կէօրէ անը ույրըրը վէ մահիթի մէնսուպիյինինէ, ազաղը եօգարը, էսաս բրօկրամա մահֆըզ պիր խաթը հարէքէթ չըղար։ Պու սուրէթլէ սմամ՝ մա՛զուլիյէթ սայիրէսինատ եէօրիւր։

Լյքսերիա բարթիլերիմիզին արասընատ թէֆրիգատատ էն պէօյիւք ատիլ ղայէի նիհայյեսէսը թէշքիլ էտիյօր։ Հալգուքի պիլմամամ ֆրրգալարըմըզը, ա՝մէլի բրօկրամը եէքթիկերինին հէման այնը սրը։ Պու կիւն գալգուպատ, սէնէլը սոնրա հասուլ գալգմալէճէք մէպատլեր էթրաֆընատ պոզուշմազ, հէնուզ էվվէնմէպատէն իլերիատ սիւնատատ կէլեպիլէճէք չօճուղըն թէրպիյէսինատ իթիֆազբզլըղա պէնզեր։ Խիլասա՝ հէր շեյի էվէլ մա՛զալաթա իրճատատէլիմ, թաքի պիր չոգ ատատ գոսը թօխամալարը եէթիշմէզ օլուն։

Սալիսէն, հէր ֆրրգանըն, քէնտի թէշքիլաթընը թէվսի վէ անը նազարը մէլլէթատ սիկերլերինատէն եիւքսէք կէօսթէրմէյէ չալըշմասը թապի սիր։ Պու գազատ հէր բարթի քէնտի թարաֆընատ պի թարաֆ էշիտսը ճէլգե օղրաշճազ, պիրա մուխալիֆ բարթի էֆրատընը ֆէքրինի չէլիրմէք հէման մուհալաթատան սրը։ Պու իթիպարլա, էֆքեար սահէսինատ բրօբականատ աղլէպի ինթիմալ խալգը իգնա վէ մէյիլ էթտիրէպիլիր, ֆագատ տէլիլի կիւրեւլթիւ, բաթըլատը ալանը բէյլէվի չճուգլար օլուր։

Պիր մէլլէթին տէրէճէյի թէմէտտիւն վէ թէքատիւլիւ, ումուրը սախլիյէսինատ կէօսթէրտիյի ճիատիյէթ, մէնաֆի՝ վէ սէվալիհինի թազատիրատ էֆքեարը ումումիյէսինատ միւշահէտ օլընան հասսասիյէթ, շախսիյէթատէն թէճէրրիւտ իլէ պիլախերէ էքսերիյէթին մուգարրէրատընա կէօսթէրէճէյի հըսսը հիւրմէթ վէ միւթավա՛սատ իլէ գէքաս օլընը։

Բապէ՛ան։ Պիլամամ բարթիլէր հէր շեյատէն էվվել մէլլէթին խարճէ գարշը շէրեֆ ու հայթիյէթինին մուհաֆազասընը սիւշիւնմէլիտիրլեր։ Պունդն իչին սրը քի եար ու ազէարա գարշը մէլլէթի քիւչիւք կէսթէրէճէք վուգուատ իհտասընատ հէր սուրէթլէ իհթիրազ շարթ սրը։ Ինչա, բարթիլերին բէք ա՝լա թազատիր էթտիքլերի վէճհլէ պու մէլլէթին՝ եէր եէր, մէվճուտիյէթի իլէ օղրաշան պէտխահ զուվվէթլեր մէվճուտ սրը։ Պունլար էն ուֆազ հապպէյի պէօյիւք պիր գուպպէ եարարագ ունասը սիրէ էֆքեարը ումումիյէսինի վէ սօլասիսի մահալլի հէօքիմէթլերի ալէյհիմիզատ գրեատա սէվգ էթմէյե։ Վէ հիչ օլմազսա, մէլլէթ ալէյհինատ մուխալիֆ ճէրէյանլար իհտասընա չալըշմազատըրլար։ Պինա՛էն ա՛լէյ խարճէ գարշը պիրա խթինա եէկվիւճիւտ պիր ճէպհէ կէսթէրմէք պիլումամամ բարթիլեր իչին էն պիրինճի վազիֆէ սիր։ Պունդն խըլաֆընատ հարէքէթ էտէն ֆրրգա գաստէն մէլլէթինէ խըյանէթ էտիյօր ա՝տ օլընը քի գարթիչէն քիմսէնին թէճվիզ էտէմէյճէյի պիր հալ սրը։

Հու սաթըրլարը գարալամազատան մազասատըմըզ հատաթը մէլլիյէտիզատ իթիհատ իմքանընը իրատ իլէ հատաթը ումումիյէ իչին ահէնկինի լիալ էտէն լիզիմսիզ նիզալարընը իպալէսինէ խըզմէթ սիր։

Ժ. Ա.

# ԷՐՄԷՆԻ ՇԻՐՔԷԹԻ ԱՒՄՈՒՄԻՑԷԵԻ
## ԽԱՅՐԻՑԷՍԻ ՀԱԳԳԸՆՏԱ ՊԻՐ ԻՔԻ ՍԷՕԶ

Էրքեսեն պէրու էրմենի բարիխինին գանլը սահիպնէլերինի չէվիրտիճեն տախտա գրբալ, եազմակրլիք, մուհանեերեք, մազատուրիյէր, ազազ, խուճեճեն վէ սէնճալէք ատարլէրէ պիլա ֆասրլէ վէ ադր պիր սուրէրեն օտ սէնճիլ վէ պիչարէ էրմենի միլլէրի պազբնա հնտիրիլմիս վէ հալա հնտիրիլմէսեն օլեղրզնը միւսահնեսէ էյլերիզ։

Իսպու մէ՛օտում հալլերին՝ տախիլեն իրրիֆնազբզլրբ վէ խարիճեն վազիյէրի սիյասիյէի ումումիյիճինն զրուլբզը եիւզիւնճեն նուսուլէ կէլտիկի բէսսպիտիլէ բասբզ օլուճբը։

Թէսէլի պախս պիր հալ վար իսէ օտա օտ սրը քի, նէր տէճա զուճուր եսեն սէնճալէքին թէլտնճի ի՝չիւն խարիճեսեն նիչ պիր իսրիճատկեսն վէ մուավենեք ատամազբզրն միլլէր նեսիյէրլեր վէ նիյէրլեր բէսքիլ եսերէ եարբմա օիրամազբզրն միլլէր նեսիյէրլեր վէ նիյէրլեր բէսքիլ սրը։ Ինչա՝ զաման զաման զամանը իլճասը իլգերինէ թէշէքքիւլ էթմէք, ինչա՝ զամանը իլճասը իլէ զոիլ օլասիլիրլեր։

Գալգուսատ պագրլարընը ատրզուսը վէճհլէ պունլարը թօփատան իզալէսինի իսթէմէք ա՝գէսլէ օղրաշմազ ատէմէք սիր։ Միլլէթին պիլամամ թապազաթընատ սէնէլլերատէն գերի քէօք սալան ֆրրգալար լաֆլա դաիլ օլամազ։ Ինթիմալ՝ անլերին օրթատան գալգմասը միլլէթ իչին ֆայատէն զիատ զարարատ վիրէգիլիր։

Մա՛զուլ օլարագ իսթէյէգիլէճէյիմիզ վէ իսթէսիյիմիզ՝

Լյվելէն՝ բարթիլերին զէման վէ զէմինէ ույմատան մէպատլեր բէշին ատ գոշարազ, խալգը պէյհուատ եէրէ աֆսուննամամալարը սրը։ Ինա՝ թէշքիլաթլար բրօկրամլարընը իքիյե այրըրլար, 1.— Հալէն թաթգիք էտիլէճէք, էտիլէգիլէճէք ֆիյլի, ամէլի մէպատլեր սիր։ Պունլար ճէմիյէթի թէշքիլ էտէն էֆրատըն մէսա՝ի բուզմերէսինի թէշքիլ էտէրլեր։ 2.— Պ.յէսի գայիսէյի մազասատէյի վէ ետ թէմենիաթը իհթիմա էտէն գըսըմ սրը քի էֆրատըն զիհնինի թէնվիր գայէսի իլէ թէլգին օլընը վէ նազարիաթ սահէսինատ գալը։

Սանիէն՝— Պիր բարթինին բրօկրամը նէ օլուրսա օլսուն հէր մահիթատ այնէն թաթգիզ օլընամատաճաղընը կէզ էօնիւնատ պուլունարմալը սրը։ Հէր մահիթ հէյէթի մէրքէզիյէսի ահվալ ու վազիյէթէ կէօրէ անը ույրըրը վէ մահիթի մէնսուպիյինինէ, ազաղը եօգարը, էսաս բրօկրամա մահֆըզ պիր խաթը հարէքէթ չըղար։ Պու սուրէթլէ սմամ՝ մա՛զուլիյէթ սայիրէսինատ եէօրիւր։

Լյքսերիա բարթիլերիմիզին արասընատ թէֆրիգատատ էն պէօյիւք ատիլ ղայէի նիհայյեսէսը թէշքիլ էտիյօր։ Հալգուքի պիլամամամ ֆրրգալարըմըզը, ա՝մէլի բրօկրամը եէքթիկերինին հէման այնը սրը։ Պու կիւն գալգուպատ, սէնէլը սոնրա հասուլ գալգմալէճէք մէպատլեր էթրաֆընատ պոզուշմազ, հէնուզ էվվէնմէպատէն իլերիատ սիւնատատ կէլեպիլէճէք չօճուղըն թէրպիյէսինատ իթիֆազբզլըղա պէնզեր։ Խիլասա՝ հէր շեյի էվէլ մա՛զալաթա իրճատատէլիմ, թաքի պիր չոգ ատատ գոսը թօխամալարը եէթիշմէզ օլուն։

Սալիսէն, հէր ֆրրգանըն, քէնտի թէշքիլաթընը թէվսի վէ անը նազարը մէլլէթատ սիկերլերինատէն եիւքսէք կէօսթէրմէյէ չալըշմասը թապի սիր։ Պու գազատ հէր բարթի քէնտի թարաֆընատ պի թարաֆ էշիտսը ճէլգե օղրաշճազ, պիրա մուխալիֆ բարթի էֆրատընը ֆէքրինի չէլիրմէք հէման մուհալաթատան սրը։ Պու իթիպարլա, էֆքեար սահէսինատ բրօբականատ աղլէպի ինթիմալ խալգը իգնա վէ մէյիլ էթտիրէպիլիր, ֆագատ տէլիլի կիւրեւլթիւ, բաթըլատը ալանը բէյլէվի չճուգլար օլուր։

Պիր մէլլէթին տէրէճէյի թէմէտտիւն վէ թէքատիւլիւ, ումուրը սախլիյէսինատ կէօսթէրտիյի ճիատիյէթ, մէնաֆի՝ վէ սէվալիհինի թազատիրատ էֆքեարը ումումիյէսինատ միւշահէտ օլընան հասսասիյէթ, շախսիյէթատէն թէճէրրիւտ իլէ պիլախերէ էքսերիյէթին մուգարրէրատընա կէօսթէրէճէյի հըսսը հիւրմէթ վէ միւթավա՛սատ իլէ գէքաս օլընը։

Բապէ՛ան։ Պիլամամ բարթիլէր հէր շեյատէն էվվել մէլլէթին խարճէ գարշը շէրեֆ ու հայթիյէթինին մուհաֆազասընը սիւշիւնմէլիտիրլեր։ Պունդն իչին սրը քի եար ու ազէարա գարշը մէլլէթի քիւչիւք կէսթէրէճէք վուգուատ իհտասընատ հէր սուրէթլէ իհթիրազ շարթ սրը։ Ինչա, բարթիլերին բէք ա՝լա թազատիր էթտիքլերի վէճհլէ պու մէլլէթին՝ եէր եէր, մէվճուտիյէթի իլէ օղրաշան պէտխահ զուվվէթլեր մէվճուտ սրը։ Պունլար էն ուֆազ հապպէյի պէօյիւք պիր գուպպէ եարարագ ունասը սիրէ էֆքեարը ումումիյէսինի վէ սօլասիսի մահալլի հէօքիմէթլերի ալէյհիմիզատ գրեատա սէվգ էթմէյե։ Վէ հիչ օլմազսա, մէլլէթ ալէյհինատ մուխալիֆ ճէրէյանլար իհտասընա չալըշմազատըրլար։ Պինա՛էն ա՛լէյ խարճէ գարշը պիրա խթինա եէկվիւճիւտ պիր ճէպհէ կէսթէրմէք պիլումամամ բարթիլեր իչին էն պիրինճի վազիֆէ սիր։ Պունդն խըլաֆընատ հարէքէթ էտէն ֆրրգա գաստէն մէլլէթինէ խըյանէթ էտիյօր ա՝տ օլընը քի գարթիչէն քիմսէնին թէճվիզ էտէմէյճէյի պիր հալ սրը։

Հու սաթըրլարը գարալամազատան մազասատըմըզ հատաթը մէլլիյէտիզատ իթիհատ իմքանընը իրատ իլէ հատաթը ումումիյէ իչին ահէնկինի լիալ էտէն լիզիմսիզ նիզալարընը իպալէսինէ խըզմէթ սիր։

Ժ. Ա.

Ռէսատխանէտէճ

# ՄԷՏԷՆԻՑԷԹ ՎԷ ՊԷՏԷՎԻՑԷԹ

Մէտէնիյէթ վէ պէտէվիյէթ, նէ՞ օլատուղունու իզահ իթմէք՝ մարուֆու թ՝արիֆ գապիլինէն սիր, ֆագատ մէտէնիյէթին եափարը պէտէվիյէթի նէ գատար իյզահ իթմէք՝ եէրի վար սրը։

Պիրատ պու իքի տէրէճէյի հայթիյէնին եանլըշ թէլգգիսը՝ թասհիհէ մուհթաճ սրը, չիւնքիւ չոգ ատէմլեր՝ շէհրլիլերի՝ մէտէնի, քէօյլիլերի, եէօրիւքլերի՝ պէտէվի ա՝տա իսէրլեր, եանլըշլա՝ էքսերիա ինսանլարընը զահիրի քիմվէթ վէ գեյֆէթինէն, անը թապիաթ վէ ասլու պունա հէօքմ իսէրլեր։

Լյվելա շանու պիլմիլի սիր քի շէհրլերատ շէօհրէթի շաշա՝ալը իւնվանլար իլէ թէմէյիւզ իթթիշուլում իլէ, ատալ իլէ, էլսիհէի մուխթէլիֆէ, էլպիսէրի մէտէնիյէ իլէ պիրբիրինճի նէճէ գէվատը քէրատ մէթմատ վար սրը քի, մէտէնիյէթ փէրատէի ալթընա՝ կինճէ կիւնահիզ եափարգալարը՝ սոյթարըլըգլա՝ պիր էնկին պէտէվինին պիլե եափմատա թէնէզզիւլ իթմէսիկի եանալըգլար սրը։ Պիլ՝ քի՝ զահիրէն, վէ մա՝իշէթէն պէտէվիլէրատ վար սրը քի, փիլավը ավուճու իլէ եէր, սայա ատէթիսէն իշէր սմմա, հիչ պիր քիմատէյե մահարրարթը օլմամազլա պէրաբէր՝ հիւրմէթ վէ սարազան, հազգա, սարալէթէ բիայէթատէն սոլա կէրի սուրմազ։

Մէտէնիյէթի սէհրիյէմիզ՝ ուլամա ֆինանսան՝ ֆէվգ էլ ա՝տէ թէրագգրաթ սայէսինատ չոգ փարլագ սրը վէ փէյատէր փէյատ փարլայճազը շիպհէսիզ սիր, նասրլ քի մէշահիր իսէպատան Ֆի Սալ Վանաի սէֆշ սիր քի ապունատն սոնրա սիւնատնը հաքիմ ուլում ու ֆիանսան սրը։ Սիկեր պիր ֆէյլէսոֆատ՝ ուլում ուֆուգու սէմանը ուֆուգատա «ենգեր» սէյլ թէշգիհաթատ գալանմուշ սրը։

Պունլար՝ փէք թապի՛ի թապիրլեր սիր, սմմա մէտէնիյէթ, թէեվվիւրաթ վէ թէգատսիմաթ էկեր բնանլարը հաղար վէ բիր

[Յետագայ 25ի սահիպնէ 16ի սիւրիւճ]

[Պիրինճի սահիճէսէն տէվամ]

Ֆահրնը թէէմին վէ թէա՛լի իաէ-ճէք եէրաէ. իլմ ու ֆէնն արթ-ըդճա, գուվվէթ գուարէթ չօղալ-ըդճա, եօլլար գըսալուպ, վէսա-իթի ալագա քէսպի սուհուլէթ իթաիքճէ, նիհայէթ մէաէնի-յէթ թէքէմփլէ ասղրու սէ-եիր էյլէսիքճէ, մէաէնիյէթին մանա՝սընէն, մէաէնիյէթ իգթի-զա վէ իճադաթընը՝ զասիսի օլա՝ վէ պէաէվիյէթին պիլէ եափ-մաաղը վահշիլիքէր, զուլում-լար, եօլսիզլէր, մահրումիյէթ-լէր, էնվայը մէլանէթ վէ խրյա-նէթլեր չօղալըբսա, սինսիզլիք, վիճանսըզլըգ, սխլաղըզլըգ, վա-սի վէ հիւր մէյանլըդաա պիյա ֆիթաւր հէօքմիւնիւ իճրա իտեր իսէ, պունա նասըլ մէաէնիյէթ սէյէճէեիզ։

Մէաէնիյէթ սէյու, սէհրլէր-ճէ սլրպ գուզուդումդզ, իման վէ իթիդաաբմըզը հասը իտուպ, փէ-շինէ սէճաա գրլարդըմըզ տաիլ, հիւր, միսթադիճ, վիճանլը, իհսանլը սէյու պիլմիկիմիզ ինա-նլարըն պիլէ եափարզլարը մէ-աէնի մուամէլէրինի կէօրմիւք, շիմաիքի մէաէնիյէթի, միւրա-յլըլըգտան տահա ֆարգ իտէմէ-միքսէ, եաղըգլար օյսուն ճանը ֆէ-լաքէթլէրիմիզի։ ԼՀկեր մէաէնի-յէթէ միւրայի տաէթ իւզրէ, գը-ըլըլպ սէօքիւլմէլերտէ, էճնէ-պիլէրին, քէնտի մէնֆիի շախ-սիյէսի իշին պիր գոչ քիմսէյէ զահիրէն սամիմի պուլունաբզլա-բընտա՝ քէնտի իշլերինէքի նի-զամ վէ ինթիզամա պուլանլար վար իսէ, մուղլագ անլէրտէ, շախ-սի պիր իսթիֆատէ թագիպ իտէն վէ էլէթիյի եէմսինէն, պիր պրո-վօյա միլլէթինի մասուն կէօ-թերէն վէ եօյլէճէսէ իման վէ իլան էտէն պուտալալար՝ ըը։

Պիզատ մէաէնիյէթ մուգալ-լիալերի ասղրուսու փէք չոգ ըը, իսթիանայէթտա ըոյէթէն, ասրլ զէվզէք զիւպպէլերիմիզիզ կիսի-շաթլարը հիչ պիր գալէմ իլէ նագշ իսիլէմզ քի։ ԼՀֆէնամիմ մէ-աէնիյէթ իգթիզասը ըը, պիր սէֆա տրյաֆէթի մէաէնիյէյի թա գըլնըմը, պիր ֆէքի ի՛պարէտ էճ-նէպի լիսանատան թէքէլլիւմ իթ-սիմ, մասամ, մասամ ապէլլեր ի-լէ՝ չըթ գըրբլարմ էյիլէ՝ պիւ-քիւլ թէքրիմ սուալու պէնլէսի՝ մի, սիյիւնաէ, տերնէքատ չըլարը-բրրճասընա չըրփընըզ՝ չարէբս-թօն, ֆօքսթրօթ վէ տահա էմ-սալի օյուն վէ լատգալարը պիլսի մի, իշթե թէքմիկ մէաէնի, վէր-նատունու եօգլա, վարլահի պամ պոշ, տնձադ մէաէնիյէթ ֆարէլէ-բի ճիրիա օյնալբլար։ Օրատա՝ նէ՝ ռկրէպ, նէ միլլէթ. նէ բուհու թէգատիմ վէ նէ՞ատ հուպպու ինա-նիյէթ վար ըը։

Վէնտիսինի թատրատը կիս-նիանէն թանրըզրմ պիր կէնճի իւչ տէնէ սօնրա թէատրէֆ իտէ-բէք, քիմ օլսուզունու սօրըմ, էճատը թիւրքճէտէն. մասէ լի-սան արիմէիկի, հիսէն, գէհապէն, ֆիքրէն թամ պիր թիւրք ատ-նիլէճէք պիր զաթըն էվլատը վէ էրմէնի օլսուզու հալատ՝ պիր ֆը-բանսըզ օլսուզունու իտատ՝ իտին-ճէ՝ հիչ ալտըրմատյուպ բասթ կէլ-տիքճէ էյլէնմէյէ պաշլատըմ, պիր կիւն տրթըզ սապր փատմյուպ՝ գայսերի պոյասը իլէ էյնճէ պոյա-լայրպ քիմին օղլու վէ քէնտինին քիմ օլսուզունու անլատթարմ, ու-թանաճագ սուրատ եօղ քի, ու-թանսըն, իշթե մէաէնի զիւպպէ-միգին պիր նիմանէսի։ Գու մը ըը մէաէնիյէճ։

Միլլէթինին միւսթագպէլի քէնտիլէրի պէքլէտիկի հալատ, եարըմ համալագ լիսան թահ-սիլ իտէն կէնճլերին չօղը պէօյլէ խայրրսըզ չըգար իսէ՝ էվլէնմէ-յէնլերէ հագգ վերիլմագ մի՞...

Փէտերլէր վէ վալիսէլեր, կէօ-զիւնիւզիւ աէօրթ աէկիլ օն աէօրթ այընըզ, էվլատլարընըզըն միլլի թալիմ վէ թէրպիյէսինէ մուգայ-եէտ օլունուզ, միլլի մէքթէպին թալիսինէ մուտֆիգ օլամայ՞ր իսէք պարի օլանընա պէրէքէթ սէյուպ, գըզ, օղլան, էվլատընըզը մութլագ միլլի մէքթէպինիզէն մէէզուն գըլմատըգճա սա՛իր մէք-եաթիպէ, եա իշէ գոյմայընըզ, ա-ճիլ՝ հիչ պիր շէյէ ըիճագ օլա-մազ, կէճ օլսուն, կիւճ օլմասըն։

Պիրատ էպէվէյնին մէաէնիյէ-թի, հիւսնիւ հալի փէք պէօյիւք պիր ամիլ տիր, թատիաթ պէշիք-աէն պոշլար՝ սէօզիւ չոգ տաղրու ըը, էվատքի թալիմ վէ թէր-պիյէ, էվատքի ատրգտաթ փէք միւ-էսսիր տիր։

ԼՀվլերիմիզէ՝ պիզիմ հալիմի-զէ, պիզիմ մալիմիզէ էլ վերմէ-յէն վէ ատիլատը իկրար իտէն մէ-աէնիյէթ փատ վէ փարլագ գը-սըմլարընա մէյլ իտէլիմ, քէնտ-լիք՝ սազսազանը թագլիա իտեր ի-քէն՝ սոնրա քէնտի նէօրիյիւշիւ-նիւ սունութմուշ» աէրլէր։ Փատ-լատա՝ փիրինճէ կիտեր իքէն էվ-աէքի պուլղուրատան օլմայլըմ։

Մէաէնիյէթին սէօզիւնատէն, սիւրմէլի կէօզիւնատէն, պօյալը եիւ-զիւնատէն էվէլ՝ ինսանիյէթէ, միլլէ-թէ, թէգատիմ վէ թէալիի ախ-լագա եարար էօզիւնիւ ալալըմ վէ էվլատլարըմըզըն օ՛ եօլատա թա-լիմ, օ հալ իլէ թէալիսինէ ճան-սիպերանէ չալըշալըմ։

Գէյրուք Գ. ԹԻՄՍԷԴԱ

## ՊՈՒԷՆՈՑ ԱՑՐԷՍՏԷ ՊՕՄՊԱԼԱՐԼԱ ՍՈՒԵԸ

### ԳԱՍ

Պուէնոս Այրէստէն կէլէճ խապէր-լէրէ ճազարէն Իթալիա գօնսօլօսխագ ճէսիճէտ պիր պօմպա բարլամբը վէ տօղուզ էրսի մաղբուլ տիւսմիւտիր։ Գրդ գասարտա եարալը օլարդր ռեօյ լէճիյօր։ Պօմպաեը մէմուրիյնէն մա-սալարընտան պիրինին կեօզիւնէ եէր-լէտիրմիշլէր։ Պօմպա բարլատրդը զէ-մանի զանսօլօսխանէտէ 200 էրսի գասար ատամ վար իսիս։ Ֆազաթ գանսօլօս օրատա տէյիլ իսիս։ Իսրիա՛լտան սոճ-ըրա եանդրն պատլամբ պու սուրէթլէ զարդատալրգ զիատէլէտիս տիր։ Պիւ-յիւն տէճիր իսի բարիլ էրսիս։ Տիկտր պիր Ֆայիսար հնզանընընն մաղազասը ճօնիւնտէ Ֆիրիլի եազրլմրս իրինճի պիր պօմպա կէօրիւլիւճէ նէյլէճաճ բէէ գիատէլէտիս տիր։ Թամ սրատասընտա կէօրիւլէիւեիւնտէն պօմպա բարլա մազամ Ֆիրիլ ատօնիւրիւլմիւս տիր։

## ՋՈՒՄՀՈՒՐԻՅԷԹՄԻ՞ ՄԷՃՐՈՒԹԻՅԷԹՄԻ՞

Սուրիա «մուէսսիսանը» ինի՛զատը ա՛րիֆէտինաէ էֆքեարը ումու-միյեի էն զիատէ իշղալ էաէն մէսաիլատէն պիրիտէ պու ատը։ Ձիւնքիւ Սուրիա մուհիթինաէ մէշրութիյէթինատէ, ճումհուրիյէթինատէ հարա-ռէթլի թարաֆատարլարը վար ատը։

Իպթիտատա՝ Սուրիա խալգը, մէշրութիյէթէ տահա զիատէ մէյլ կէօսթէրիյօրատը, հաթթա մատթպուաթ՝ մէսէլէյէ օլմրշ պիթմէշ նա-զարը իլէ պագուպ էմիրին, դրատլըն քի՞մ օլապիլէճէյի խուսուսընը միւ-նագաշաեա գօեուլմրշ ատը։

Սոն զէմանլարտա էֆքեարտա պէօյիւք պիր թէհվիվիլ հու-սուլա կէլտիյի անլաշըլըէօր, զիրա՝ մատթպուաթ աղզը ռէյիշտիրուի, միլլի բուէատատա, վէլէվ իհթիրազլա օլսուն, ճումհուրիյէթ լէհինաէ իտարէյի քէլտատա պաշլատըլար։

Պիզ՝ պու իքի շէքլի իտարէաէն հանկը՞օրընը տահա էլվիրիշլի օլատըրը թէազիզ էտէճէք ատէյիլիր։ Նագարիտատա՝ պու չըղըրտա, չօգ միւրէքքեպ սարֆ-էտիլմիշ, լէհ ու ա՛լէյհատ պիր չօգ ատէլիլլեր մէյատանա աթըլմրշ։ Նէթիճէ՝ հեր իքի շըդգընտա միւթէատսըզ բարթի-գանլարը հեր մամլէքէթատ մէվճուտ ատը։ Պէօյլէ օլմագլա պէրա-պէր ազգամ թէքքատիլ էթիքճէ ճումհուրիյէթէ մէյլ գիատէլէշ-տիր մուհագզագ ատը։

Հարգլըլար՝ թանթանալը, ատպատպէլի շէյլերէ զիատէ գարըլըգ-լարընատան իմարէթատէն, սալթանաթատան տահա գիատէ խօշանիյօրլար։ Ինկիլիզլեր պու խուսուսը նագարը իթիպարէ ալարագ ինթիատալարը ալթընտա պուլունան էքսերի եէրլերի էֆրլերլե իտարէ էտիյօրլար։

Ֆրանսըզ բիճալը ինթիատալընընն իսէ ճումհուրիյէթի թէճիհ էթիքլերի պէտիր ատը։ Սուրիա միւնէվվերանընընն ճումհուրիյ-էթէ մէյլինի թէշվիգ էտէն ա՛վամիլատէն պիրիտէ իհթիմալ պու ճի-հէթ տիր։

Պիզճէ էֆրլիյէ նամզէտ օլապիլէճէք պիլումում խալգըն թէ-մամիի՝ իթիմատընը գազանմրշ պարիզ պիր շախսիյէթին ա՛սէմի վիճանատ՝ ճումհուրիյէթ ֆիքրինէն զալէպէսինէ խըզմէթ էտէճէք տիր։

Պիրատ, Լիբանանընն ճումհուրիյէթ օլատըը հալատ Սուրիանընն իմ-արէթէ թէհվիվիլու պիր նէվ՝ զարատէթ թէշքիլ էտէպիլիր։ Պիզ միլլէթիմիզին սեվալիհինի իսէ ճումհուրիյէթատ կէօրիյօրուզ։ Սրրատը կէլինճէ պու ճիհէթի պէր թէֆսիլ եազաճաղըզ։ Հիմատիլիք պու գատար։

## ԹԻՒՐՔԻԱ ՎԷ ԵՈՒՆԱՆԻՍԹԱՆ

Թիւրքլերինէն զիատէ գօճունաբզլարը մէսաիլատէն պիրիտէ, կիւ-նին պիրինատ, իքինճի պիր պալգան իթիհատը գարշըընտա պուլուն մագ ատը։

Պէօյլէ պիր իհթիմալը իղալէ իչին, Թիւրքիատա տախիլ օլ մագ շարթը իլէ, պիր Պալգան «ԼՕգարնօր» թէէմինինէ, Ընդարա հէօքիմէթի՝ էրէյլատէն պէրի չալըշիյօր։

Պու անէ գատար սարֆ օլընան մէսաի՝նին միւսպէթ պիր նէթի-ճէ վէրմէմէսի Թիւրքլերի զիատէ տիւշինտիրատիւեիւնատէ, Պալգան բայթախթալարընտա ֆէալիյէթի սիյասիյէլերինի արթըրմըշլար ատը։

Սոն զէմանլարտա Իսթանպօլ մատթպուաթընընն պիր մուաֆա զիյէթ օլարագ գայա էթմիյի Իթալիա թիւրք իթիֆագը պիր թա գըմ մուամմալարլա տօլու ատը։ Պու իթիլաֆընն մահիյէթի, ղայէ եի նիհայիյէսի գաթի՝ սուրէթլէ անլաշըլամամրշ ատը։ Իթալիատը պու թէատֆուի իթիֆագա իճպար էտէճէք պիր հալ ուֆուգը սիյա սիատէ կէօրիւլմիյօրատը։ Հիւսէյն էոգ ատըրքի Իթալիանլար կիպի սիյա սի օեունլարտա մահիր մանօվրաճըլար սրրի Թիւրքիատա ճէմիլէ օլմագ իւղրէ, իթիլաֆա եանաշմամրշլար ատը։ Ընէրինատ կէօղէթ-տիյի, հաթտա ֆիյլէն իսթիհսալ էթատի ճիատտ, հագիգի մէնֆա՛ատ-լար, թավիկատլար մէվճուտ ատը։ Ամէտան պու իշին քիւնհիւնիւ ա-չըղա վէրէճէք տիր։

Հէր նէտէ օլսա, թիւրքլէր պու իթիլաֆքն պալգան թէհլիքէ-սինի պէր թարաֆ էտէմէյէճէյինի անլամրշ օլմալըատրքի, Լու-նանիսթանլա, իլէրիտէ պիլումում Պալգան հէօքիմէթլէրինէ թէշ-միշ օլընմագ իւղրէ, շիմատիլիք մունֆէրիտ թէատֆու՝ի պիր իթիֆագ թէէմինինէ չալըշիյօրլար։

Լունանիսթանընն եէնի Ընդարա սէֆիրի Մ. Ռարասը ըէսմի գա պուլընտա Մ. Ռէմալ բաշանը թէմէնիյէթ շէքլինտէ թէլգինա թը շաեանը ատրգտաթ ատը։ Ղազի՝ խիւլասաճէն, եունանլըատը միւն-ֆերիտ իթիլաֆատ տավէ իլէ պունա մատպուպիւ էլ եէօվմ մէվճուտ միւշքիլաթը հալընտա Թիւրքիանընն միւսամէհգաքտար տավրանա-ճաղընը իմտա էտիյօր։

Լունանիսթանընն պու կիպի թէլգինատա գարշը՝ նէ՞ կիպի վազիյէթ ալատաղընը բէքատ քէտիրէմէյիզ։

Իթալիա իթիֆագընատան սոնրա Լունանիսթանընն պու խուսուսատա ա թատաղը ատրմըն Պալգան ռէօվլէթլէրի իւզէրինէ միւհիմ թէէսիրլէր եարատաղը շիւպհէսիզ ատը։

Ֆիքրիմիզճէ Թիւրքքէանընն պու իշի թատիլ էթմէսի պիւսպիւ թիւն մա՛քիս նէթիճէլէրուե հատուլա կէթիրէգիլիր։ Իթալիանընն պիր նէվ՝ նուֆուզընա թագի օլարագ թէշքիլ օլընատաղ պէօյլէ պիր կը

(Յէվամը 3ոիւ սանիֆէ 1ճի սիւթիւն)

## ՏԷՐԷՏԷՆ ԹԷՓԷՏԷՆ

### ՖԱՔԻՐԻՍԹ ԳԻՐ ԳԱՏԸՆ

Լէհլա՝ իսմիճատ Ֆաքիրիսթ պիր գատրն Բարիզէ վասլ օլմբս տր (Լէյ-լա) իսմի պիր բիւրէ գատրնը իսմիճի ատճարիյօր իսկ տէ ասլէն ճիճելի իմբս։ Գու գատրն ճարպր ումումիյի. 1911 ֆեսֆ եբմբս վէ Ալամանիա իմբերա-թորընը ազրպէբիճի սեօյլէմբս տիր։

### ԶԷՆԿԻՆ ՕԼՄԱՆԸՆ ԵՕԼԸ!

Մեսճուր մուխթերի էֆիսընատ պիր կիւն զենկին օլմանրն եօլընը սարմուլար։ Շու ճեվապը վերմբս տիր։

Զենկին օլմագ իչիւն պիր իսքէմ-լէյէ օթուրուպ եբրաճընա պագմագ ֆեաճի տիր։ Էբրաճընատ կեսրիւեիւ ատյլերեն իսրիճատատ եեմկյեն ատեմին զերրեճեն զեֆեատ եազ տեմեք տիր։

Լիմոն ատրգմագ իչիւն ճամատան գագ ինատ եեն ատամ իւչ միլիոն ֆը-բանեք գազանմբս տրը։

Գուրուուն գալէմին ուճունատա պիր բարչա լասրիք զօճան ֆեգա միլիոնլա-բա սանիպ օլմբս տրը։ Գուրուուն գա-լէմլերին զբրլմամասը իչիւն ուճրնա մանճագազաեբ պուլան եարբմ միլիոնը բէնմին եբմբս տիր։

Գուճտրա պագրնը ինատ եեն 12 միլիոն գազանմբս տրը։

Իս պենճերենին տերլեր...։

### ԼԻԲԱՆԱՆ ՄԷՂՈՒՍԱՆԸ ՄԻՆԱԴԱՇԱԹԸՆՏԱՆ

Տախիլիյ վեզիր իլէ մեպուսլարտ-տան Մ. Ճրճիսս Զուվեն արասրնատ Լիբանան բարլամենթօսրնատ ճերեյան եեն ապբսեմի միճազատաեբ բելամի-յէ մեճլիսին ճալէրի ռուճիյեսինի ըզճարա մեսար օյտրզբճատ նագլբնը մուտֆրգ կէօրտիւմ։

Գուրուուն մեպուսրը Ճրճիսս Զուվեն— Հեսֆիւմեքի իչ սիվալ տր ատրիյորում ճիչ պիրինճ պիր ճեվապ պալ-մատրմ։ Գու բէխիր ճէ՞ճեն։ Հեսֆիւ-մեք ճեվապ վերմեմ իսրեյօրմը՞, իսրե-միյօրմը՞ ատլատրլուուն։

Տախիլիյ վեզիրի— Հեսֆիւմեքին սիվալլարտ ճեվապ վերմեսիյի բելա-մրնա միւսամեճեա կեսրեբեմեմ։ Գաճ-նա եեր ատրրլան սիվալը ճեվապսրզ պրատգմատրմ։

Ճրճիսս Զուվեն— Սեն ճեսֆիւմեք տեյիլսին, սենի մերճի օլարագ բանը-մամ։ Հեսֆիւմեքին մերճի բեյսի ճեսֆիւմեք տիր, պեն սենի բանըմբ-հորում։

Տախիլիյ վեզիրի (հիսսեբլե)— Պեն տե ճեսֆիւմեքին պիր ազասբեմ վե ատրն նամրնա սեոզ սեօյլեմեյի ճազ-զրմ վար տրը։

Ճրճիսս Զեվեն (ճիսսեբլե)— պեն սանա ճեսֆիւմեք տեյիլսին, սենի բա-նըմամ տեյորում, օրուր, եերինեն օրուր։

Տախիլիյ վեզիրի— Նա բեյնա ճազրեբլերի պազրնրզ պու տախս ճե՞ տիյոր, պեն զանուճի պիր մեսելեսեն պանա հեիյորում...

Ճրճիսս Զավեն (սեոզիւ բեսերեբ) Գու տախսմբ՞... Սանա եերինեն օրուր տիյորում։

Անրար զազեբատը պուրատա մեյ պուս Զուվեյինն սեօյլեմեսը ճայրզ օլ մանեաց պիր բազրմ ելիճազ սարճ եբտիլինի սեօյլեյօր։ Գուճլարա ճեվապ պեն տախիլիյ վեզիրի «Նա այրզ եօզ ատ՞ումմ» տեմբս։

Ճրճիսս Զավեն— «Այրզ եօզումմ սանա այիս տիր, պեն սանա եերինեն օրուր տեսիմ, սեն գալե ալմասրն, պեն սենին պիբիւն եօղալընը պիլիրիմ պուճլարա ճազարեն խալգ պիբիւն ճեսֆիւմեքի սենին բեմեսսիլ եբտիլինի բեվեննիւմ եսիյոր։ Նենայեբ միւնա մելեմ պիբիյոր վե տու ճալ կեսրբերիյոր բի պեօյիւբիեր պիլե սատպիլեսինեն կիւրիլիբիւ բարբրտրտան չեբինմեյօրլար։

### ՄԻԻՀԻՄ ԻԼԱՆ

Ինչպու Ցունիս իրթիատանատան իթիպարէն «Էլբանան» ղազեթասը ապտնե պէտլաթընատա միւհիմ թէնզ-զիլաթ եարըշմրշ ատը։ Թաֆսիլաթը ղազեթամրզրն մանալի մախատուրնա իշարեթ ալընմըշտը։ Գինատեն ալէյի մեզբիւբ թարիխատեր իթիպարէն ա-պոնե հիսատպաթը եէնի թարիֆի մու-հիպինճէ գայա օլընանագ ատը։ Ղա-զեթամզը մուվաղդաթէն հաֆիֆատա պիր սեֆա նեչը օլանմագտա ատը։

բուրդա մ՝ուատիլ Գալգանլոր սինէսինամէ ոտիկեր պիր իթիֆագատ պաշ կէսքերէպիլիր։ Հաեէա վազիյէթ պու շէքլե կիրէրիսէ Թիւրքիանէր ինգիրազ էթմէյի սէյասի «գրիպ» զամլ օլանճագ նէրամէ սահա գիսաէ Թէվէզզիւհ վէ Թէ՛ճանիլ էաէր։

Հէր հալաւ, Թիւրքէրին Իթալիանլարլա ա՝գա էթիքլերի իթիլաֆ Սրբալարլա միւնասէպէթլերինի ասղուԹմրզ աբր։ Հէնուզ հալը բէւէյիմամէ պուլունան «քիւչիւք իթիլաֆ» կրուբը, ռաֆլարընը պիր ան եվվել սրզըլարմագ իչիւն մէճպուրիյէթ հասրլ օլանճագ աբր։

Ցագաթ մէսէլէնին էն հաիպի էէմիյէթ հիվէթի Իթալիա վէ Թիւրքիա իթիֆագընդն Մոսքուսա եարարը սուլը Թէէսիր տիր։ Սովիէթ մէհաֆիլի սիյասի պու իթիֆագատան ալչգճա մուղպէր օլմըշլար արր։ Բուսիանէրն Անգարա սէֆիրի, Մ. Քէմալ բաշանը զիարէթլե պու պագատ իգահաթ իսթէմէք իւզրե էմր ալմըշ աբր։ Մոսքուա ղազէթալարը Թիւրքիա ալէյհինէ իսարէյի Քէլոմա պաշլատըլար։ Էգճիմլէ «Բրավատա» ղազէթասը պու իթիֆագատան պահսլա «Թիւրքէր բուս ատաթլեղընը նէ՞ չաբուգ ունուԹարլար։ Իթալիանընդ Գահրը Սէֆիա սէվահիլինէ դարը խարարշլարը դուրը Թէհռիա Թիւրքէրի նէ չապուգ բուսլարը Թէրք էթիրբի։ Անգարա ատրգագաթ էթսիւն, չանէա բուս ատաթլեղընը Թիւրքէր պիհհազդն Թագաիր էթմիյօրլարսա, բուս տիւշմնլիյինին Թատընբատա Թաթմատըլար», տիյար։

«Տէյլի Հէրալա» պու խապէրի վերմէքլե պէրագէր բուս Թէհռիսատընը զայէթ ճիտաի կէօրիյօր վէ նագընատա Սովիէթ վէ Անգարա հէօքիւմէթլերի միւնասէպաթընդն Թէհլիքէլի պիր վազիյէթ պուճաղընը զան էտիյօր։

Հէր նէ սէ օլսա, պու պագատ գաթի՝ պիր ֆիքիր տէրմէյան էթմէզսէն էվվել, ահվալընդ ինքիշֆընը պէքլէյէճէյիզ, օ գատար։

## ԿԻԼԻԿԻԱ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԼԸՂԸ ՄԻՍԹԱԳՊԷԼԻ

Վեհափառ հայրէթլէրինին «վատիյէթնամէյսի միւնասէպէթի իւլե Կիլիկիա քիւրսիսինին մուհաֆազասընը իլթիզամն ֆիքրիմիզի պիր գաչ ֆըդրա իւլե գարիլէրիմիզե ա՝րզ էթմիշտիր։

Մըսրբատա նէյր օլընան «Աբև» ղազէթասը սան նիւսսէլէրինէ, թէսելիսիլ էտէն, իքի պաշ մէգալե իւլե, օլպագատքի բէյնինի ըզնար էյլեմիշ տիր։

Մէպատ էթիպարը իւլե Կաթողիկոսլըղն խատմէսի քէյֆիյէթի գապալ էտիլիքէն սանրա, մէղքիւր մէգալէլերատ թավսիյէ օլընան խաթթ ու հարատքեաթը, ումումիյէթ իթիպարը իւլե ղայէթ մա՝գալ կէօրսիւք։

Էսասէն սահիպի մէգալե մուահէն վէ գաթի պիր չըղրա սաբլանուպ գալմիյօր։ Իրայէ էթսիյի պիր գաչ թարիգատն նլվէբէյլի վէ միւնասիպ կէօրիւլենինի թաթպիգ իսին, տիյար։

Ֆիքրիմիզե պու պագատ են էվվել նաբըլմասը իճապ էտէն հիհէթ բուսհանի վէ ճիհանի ազալարատան մուվազդաթ պիր հէյրէթ թէշքիլի իւլե քէյֆիյէթի ինճէլէն իճէյէ թէագիպ էթսիրսէք տիր։ Գու հէյրէթ՝ մուֆասսալ պիր բաբար թանգիմ էտէրէք թագրդ էտիլմէսի միւնասիպ ուսուլը թանթը գարատա ալմալը աբր։

Սանիյէն— Կիլիկիա կաթողիկոսլըղը պիզզաթ վէ եախսա պիլվասիթա նբուսա ղեմ բաթրիքէյի իւլե ժուլալագ մէսաբի միւղաքերէ էտիւպ պիր անլայըլա կէլմէ. լիտիրքի իւլերիտէ, հալէն օլաբղը կիպի, միսթագպէլէն տախի սուսը թէֆա հիմ լեր՝ ումուրը միլլէթի իչքեալ էթմէսին։

Սալիհէն— Մէսէլէյի մա՝գուլաթ տայիրէսինատ հալ իմքեանը հասրլ օլընա, ա՝մէտ վէ թարղը թաեէնի թէգարրուր էտէմէք պիր հէյրէթի միւմէսսիլէ թարաֆընանա կաթողիկոսլըգ խալէֆինին թարղը թաեէնի թահթը գարարալընարագ հէօքիւմէթի մահաբիյէնին թատաիկէնէ արզ օլընագիւր։ Ֆիքրիմիզե Վեհափառ խալէֆինի պէյանաթ քէնտի իշարէթ էթմէմէլիտիրքի, պիր թագրմ սուսը զանլար հասրլ օլմասընա։ Էջմիածին կաթողիկոսլըղը, Իսթանպուլ վէ Երուսաղէմ բաթրիքքիքլերինին միւշթերէք թաեէնի նէրա գարալարընը գարահազիւր։ Շիմտիլիք Վեհափառ թէվէճճիհ էտէն վազիֆէ իչի ատամ գոտրատ պըրագմահուպ պիր ան էվվել մուվազդաթ պիր գոմիսիոնլա իչէ պաշլամագ աբր վէսսալամ։

* * *

## ՄԱՀԱԼԻ

### Բարա պօզտըրմազ պէճաճէսի իլէ

Մուհամմէտ էլ Քիւրտի խամինամ պիր չարխընէ գարբէտանա իքի սահամ չոգար չու օսէրիա բէճազէտանը պօղ սէրէր, զևմալը ձիսլի չրգարբը պոզ զուզ բարալարը սահերքէն պիրանէն պու տոսամար՝ ճիւգատանը գարուպ սիվիլիզէր։ Գու աչրգ կէօզիւք նէկր ճչվարբնատ օլմբ աբր։

### ՓԷՆԷՐԱԼ ԿԱՄԲԼԷՆ

Ճէպէլ Ցիւրգիէ Թէֆթիշատա կի տէն ժէնէրալ Կամբլէն ամատէ էթմիշ տիր։ Ամիթալ Գիւի Բարիզ ամատէ էթմէք իւզրե օլարզընատան անր Թէյեի էյլեմէէք իմիշ։

### ԼԻԲԱՆԱՆ ՄԷՃԼԻՍԻ ՄԷՊՈՒՕՃԸՆԸ

Գու սէմրեի իէթիմաիյէնին օտն ճէլէսէնի ժէճիս ատա էթմիշ տիր։ Հէօքիւմէթին սիվամլատրնա ճէվապտ բրնր տայտա Թէեիր էթսիյինի իւէրե սիւրէրէք Քէսրուան մէզուսը Զվէն էնճենի Քենդիատատա պուլունմըշ աբր։

Տահիրիյէ վէզիրի Տքթր. Էյուպ Թաղէթ ցէնտի հիսապընա պու Քընդիսի գապալ էթմէսիյինէն ժիանա գաչ չիսաէթլենմիշ իսէ սէ բէյիսին միւսաֆէլէսի ֆէ՝սատպիլէթ սիւքիւնէթ պուլմուշ աբր։

### ՇԱՐԴԻ ԷԼ ԷՐՏՐՆՏԷ ՄԱԹԷՄ

Ինկիլիթէա իւլե Էմիր Ագատուլա պէյնինատ ատա օլընան ժուսակէմլինին Շարդի էլ Էրտէն էհալիսինէ քէմալը Թէեսիր իւլե գարշլանարազ ժա՝լիւմ աբր։ Ամիրէն գուչպան պայրամ ամ միւնասէպէթի իւլե ժաթէմի միւլի իլան օլընմըշ տիր։ Շմեգասլար ժաթէմ էլպիսէսի կէյինմիշլեր, չէքիր շուրուպ Թէվզի օլընմամըշ աբր։ Գու ամթէմէ սուրիալլարընա իշթիրաքը բեճա օլընմըշ աբր։

### ԹԱԼԷՊԷ ՃԷՄԻՑԷԹԻ ՎԷ ՏՔԹՐ. ՇԷՀԷՊԷՆՏԷՐ

Ժընէվատ սուրէքլը Թալեպե ճեմիյէթի՝ Տքթր. Ազատիլրահման Շեհեպենտեր պիր Թելեֆրաֆ չէքերէք ժուժալէսին էլ հեօմ Սուրիատա պուլուսնուպ խալգը դիյէթատ բէյնինէն իսթիֆատ էտէմէյինատ բղնարը Թէեսիր էյլեմիլեր վէ ա՝վանթի հագդընա Թէմենիատատա պուլունմըշլար աբր։

### ԻՐԱԳ ԳԱՖԻՆԷՍԻՆԻՆ ԻՍԹԻՖԱՍԸ

Իրագ հէօքիւմէթի իսթիֆասընը մէլիք Ֆայսալ Թագտիմ էթմիշ իսէտ մէլիք չէժմիլիք վէկուէթ պուկրանը իհատա էթմէք իսթեմէսիյինա գապինէնին ժիանֆէրատ ինճիֆէրատ իսթիֆատ էտէն վէկիլլերի եերինէ տիկելլերինին Թատինի իւլե իսթիֆատ էթմիշ տիր։

### ԹԻՐԳԻԱՏԱ Ա՝ՖՎ

Մէվսուգէն օլընան խապէրլերէ նազարէն Անգարա հէօքիւմէթի սիլուժուժ միւճրիմէյինի սիյասէյի վէ տատիյէ հազրաքընատա ճֆվը օժուսի իլան էթմիշ տիր։ Ֆիլի չէնի եիպի Թեզատաքը էճիրմիյէ ճֆվ գանունրնդն չիմուլընատան խարիճ պըրագելարը սէօյլենիյօր։ Իրգու ճֆվ գանունը Թիւրքիա խարիճինատ մէվճուտ Թիւրք վէ ճիւրուլերէ տաբի Թեշմիլ օլընանաղը պիտիրիլիյօրատա, եիւգ էլլիւիք լիսթատա տախիլ օլանլար պու գանունատան իսթիֆատ էտէմէյիճէյլէր տիր։ Գու պագատ վիւրուտ էտէճէք Թատիսլիքը բէյտէր բէյ գարիլերիճմիզե սրզ էտէճէյիզ։

D. H. P.

Իշգու հազիրանընդն խաթիատասընատան իթիպարէն ԳէյրուԹ Հալեպ չիմէնտիֆէր գոմբանիասընդն եգբրէգարատ Թէեսիս էտէճէյի վէ պու սուրէթլէ տօղուզ տատ գարիչնատա պու մէտատֆէ գաթ՝օլունճաճագը սէօյլենիյօր։ Գուն ատն մ՝ատատ ֆիյատ Թալատ տրատան եիւգատ գրդ Թենգիլաթ եարբլատճագը տատի պէլիրիլմէյատ տիր։

ԶԱՀԼԷՏԻ ՍԱԹԸՃԼԱՐԸՄԸԶ

Զահլեատ պագը էնատֆիմզ եօլ՝ ճելլարը սլատաթմագա ճեար էտիյօրատ։ Գիր Բիւճար ֆէլան պիրի իքի կէօքերմէճ էտատը վէ տօղրը պիր ճեար ա՝տ օլանմագը։ Գու խուսուս Զահլեատ ալճըլրգ էտատէն Գարեգին Իմատատանատան Իսթիֆատատա ալրրմամատընը Թեմճինի էտէրէք։

## ՍԻՑԱՍԻ ԽԱՊԷՐԼԷՐ

### ԱՖՂԱՆ ԳՐԱԼԸ ԹԻՒՐՔԻԱՏԱ

Անգարատա վատրլ օլան Աֆղան ճրալը Ամանուլլահ խանա Անգարա պէլէճ տիյէտ՝ էհալի նամանա իքի գրյմէքլի ալդամ, իքի իրեճ հալը վէ իքիտատ գիսա զէլ Անգարա յեատրի հէտիյե էթմիշլեր տիր։ Աֆղան գրալ վէ գրալիչասը գուրդան պայրամընը Իսթանպուլատա կէլիրէճէճլեր տիր։

### ԱԼԱՄԱՆ ԳԱՖԻՆԷՍԻ ԻՍԹԻՖԱ ԷԹՄԷՑԷՃԷՔ

Ալամանիատատա ինթիխապաքը վերտիյի նէքտիրե իւզերինէ գապինէնին իսթիֆա էտէճէյի մուսիրանը չուտու պուլմըշ իսէտ սան ճեզլեն խապերլերի կէօրէ Բալխանատ իքթիտա էտէնճէյե գատար գապինէնին մէվզը՝ իգթիսատը գալատագը ռեյսիլմէշ աբր։

### ԻԹԱԼԻԱ ՎԷ ՖՐԱՆՍԻԱՆ

Բարլամէնթատատա Մ. Զէմպերլէյնին Իթալիա հէօքիւմէթինէ գարը մուգատատա հերլերին մուհաֆազասը իչիւն պիր կէօճ թէտբիրատ կէրեքլիգ կերիլմէսի սատրը օսրուլան օրուվալա հէվապեն Մ. Զէնպերլէյն «Գարդիան» հէվապընը վերմիշ տիր։

### ՄԸՍՐԻ ԻՃԹԻՄԱԱԹ ԳԱՆՈՒՆԸ

Ինկիլիզ բարլամէնթասընատա՝ ազատատ պիրի խարիճէյե նազարը Մ. Զէմպերլէյնատն Մըսրատա էթթիմատ գանունը մէսելէսինին սկեպտիքէթ վերմիյի հավատատան էճնեպի սեսվլէթլերի իւլե միլլիյէթլէրինինը «ասմանսօն» խապերատա էտելիպ էտելմէսիյինի սօրմըշ։ Մ. Զէմպերլէյն իսկ ազնեպի հէօքիւմէթլերինին խատէրատար էտելմէսիյինի գագաթ սիւթիմիլեքատաքն իչատն խապերատա օլարզընը սէօյլեմիշ տիր։

### ՄԸՍՐԻ ՎԷ ՃԷՄԻՑԷԹԻ ԻՒՄԷՄ

Մըսրը հէօքիւմէթինին իսթիպալանա բազմն հէմիյէթի իւմէմ կէրմէց հազդընատաքի թելեպպիսատաքը նէթիճէսինդ գալատագը սէօյլենէճատ տիր։ Զէրա Մըսրը իսթիճլալ պիր թազմ գուսատատը էնթիրատիլնէ թատի, օլարզընատան ատ՝նն հէմիյէթի իւմէմճէ գապալը ինկիլթէրա իւլե ատա էալեհէյի էթիֆագա վատէթ պուլունմատատա տատր։ Հէր նէ գատար ինկիլթէրա իւլե ատ՝ն էթիֆագ բրօժէսինատ պու պագատ էթիֆագ էտալ օլմաչատատ էտպագը մա՝լիմմէ ատ՝ատ իւլե էթիֆագ գապալ օլընմատաղզնատան զէմենատաքի պու ժիսա՝ատատ սուսա տիւշմիշ, տէմէք տիր։

### ՎԱՆԻՕՆԻՕՍ ՎԷ ԵՌՈՒՆԸՆ ԳՈՒԳԻՆԷՍԻ

Վենիզելոս իւլե Գոֆանտիրիս արատընատա Թեպատիանու էֆֆատատ պուլարզընատան Դոֆանտիրիսին չէքիլեճէյինի, վէ բարթինին ըստրը Էշէրինէ Վենիզելոսն պիզզաթ հէօքիւմէթի Թեշքիլ էտէճէյի սէօյլենիյօր։

### ՍԸՐԲՈ ՎԷ ՎԸՆՕՆԻԹԻ

Սոֆիա վէ Վանզէթթի ալեյհինատ իտատ գատրը Թէնգիզ էտէն ճէլատա ալեյհինատ ատ՝ալը գատա Թեբիրիգ օլընմըշ աբր։

### ՍԸՐԳԱՐ ԼԷՀԻՆՏԷ ՆԻՒՄԱՑԻԵ

Գէլիրատա։— Տալմաթիատան ալընան խապերլերէ կէօրէ խալգ ազբալար լեհինատ պիր նիւմայիշ հարմըշ աբր։ Գու էտնատ էնալի իթալիան գանունատատ նէտինէ կիրատիրինատն գազբիա տերմալ միւատատէլ էտերէք վատանաթը ենիւ ալմըշ աբր։

### ՍԻԼԱՀ ՏԷՌՕԼԱՐԸ

Հանօվր.— Հանօվր չէհրինատ խուսուսատ էշխաս խանլերինատ ալթը մրթատէօգ վէ իւլ ա՝ատ մավզեր պուլունմըշ աբր։ Գունատան մա՝տա էրէյի տէպատ խանէատ ատրատաթ օլընմըշ աբր։

### ՏԱՑՄԱ ԱԼԹՈՒՆ ԿԷԼԻԹՕՐ

Հավր.— Եէրի օն միլիօն ատալար մըզատաբը Ամերիգատան ալթուն վատրլ օլմըշ աբր։

### Մ. ՊՈՒԷՆ ԻՍԹԻՐԸՀԸԹ ԷՏԻՑՕՐ

Բարիզ.— Մ. Գրիան խատթալըզատան տիպզեմիշ իսէ սէ իսթիրահաթ-քընթաէ օլաբզընատան պու մաքատալա «Գոլբրէլ» շեհրինէ կիթմիշ տիր։

### «ԻԹԱԼԻԱ» ԹԱՑԱՐԷՍԻՆՏԷՆ ԽԱՊԷՐ ԵՕԳ

Օսլո—Գուբատատա սեյահաթ էթմէքատ օլան «Իթալիա»նատ թայրէսէն պիր խապեր վիրատա էթմէմիշ տիր։ «Զիթատա Միլանօ» թայրէսի իժատատ գոյմագ իւզրե հազըր աբր։ Գու պագատ նազրատ միւրատա՝թ էթմիշլեր խսէտ նազրատ էճապ էտէնլերի իսթիյաբ էթմէզսէն էվվել հարէքէթէ միսա՝ատ էթմէմիշ տիր։

### ԳՕՍԹ ՎԷ ԼԸՊԻՐ ՊՕՀԷՄԻԱՏԱ

Ֆրանսագ թալաբէճիլերի Վարշավիատան Գոնէմիսատա վատրլ օլմըշատր աբր։

### ՄԸՍՐԻՏԱ ԳՕՄԻՍԻՕՆԻՕԹԼԷՐ

Իթալիա հէօքիւմէթի իւչ իթալիան Գոմիսիոնիթլերին թարաֆընդ, իսթէմիշ տիր։ Մըսրը զապթիատը բրիգատաթը իւլե Բոմատա գատար կէօթիւրիլմէսէ լեր տիր։

### Մ. ԳԻԼԷՄԸՆՍՕՆԸՆ ՄԻՒՀԻՄ ՊԼՅՑԸՆԷԹԸ

Գիլեմանսօ հաֆֆալարդ պիր մէճմուա՝ մուսիատարէրինէ պէյանաթընատա «Գիզ Ամերիգայա օլան պօրճրմըզդը ալա վերմէյճէճիզ, զիրա պունը վերմէք գատիր էյիլ տիր» տէմիշ տիր։

Տիկեր պիր պէյանաթընատա ատախ «Շատեէա իւր մէքթուպդը ենրմի ուէօրթ սատ ատա թէեիր էթմիշ օլա իսիմ, Բուանդարրէ տիւնատ իսթիֆադէնը իմ՝ էթմիշ պուլունճաճագտր։

«Գու կիւնատ «Տօգ» բրօժէսինի թիգատիլ օգրաշիյօրլար, պու մանատրդ պիր իչ տիր։ Ցագաթ նէ՞ նատրմալը հէօքիւմէթատ հէտուր ատատիար հոգ աբրթի։

### ՐՈՒՍԻԱՏԱ ՏԻԵՆԻԹ

Մէվճուտ էֆքարա բազմն Բուսիատատ տինի ֆէալիէթատ զիատատիշ տիր։ Էվվելճէ տինի հիտատ թիշտիլաթլը հօգճն չիմատ մունթազամ հէյաթ-նիւ ալմըշ աբր։

CINEMA ROYAL

Գու նաճքա սիճէմա ՐՈՒԱԵԱԼՏԱ

AU SEUIL DE HAREM

ՀԱՐԼՄ ԷՇԻԳԻՆՏԷ

Տանրմարգալը կէնճ պիր գրզ տալ գալան փէտէրիճին եանգնատ եատամագտան օսանմրը ատզ մանէրալարը ատամագ իւզրէ սէյանատ չրզատ։ Մօնթէ գարլօտա Հիսն Մանատատանալարընատան պիրի էճ-տիսիսնէ էէվտալանը. Դրզ պագարի ուսուլնա եատամագ գապէլ տէյիլ։ Քէճտիսիսնէ գավուտան էսմի նատանլրսը իլէ պէրագէր Ավրոբատա ավտէք էթմէմ իսրէր։ Ժանարամատան ինթիխապատա գարար վէրիճ-նէ, գրզ նատանլրսընը թէրմ իլէ Մանատագանալա գալը...



## ՄԻԼ· ԽԱՊԷՐԼԷՐ

### ՍՕՖԻԱՏԱ ԱՍՏՈՒԱԾԱՄԻՆ ԳԻԼԻՍԷՍԻ

Սոֆիատա Աստուածամէն քիլիսէսինին պուլդար հէօքիւմէթիտէ եվլիսէ իթիմլագ էտիլիքինի եազմըշտըր։ Հէօքիւմէթ տիրէրն քիլիսէ հէյրինէ պիր իրթար կէօնատէրէք քիլիսատ գալագան ժահիյէ 5000 լեվա վերիլմէյինի պիլտիրմիշ տիր։ Ացսի թագտիրսատ ատնանթարլարը ալտագ իմիշ

### ԼԷՆԻՆԱԿԱՆՏԱ ԵԱՆՂԸՆ

Լենինականտա գազուտա ֆապրիգասընատա գազանէն պիր եառնզն զուսհուր էտերէք 5000 բուպլի խատատարը մուհիպ օլմըշ աբր։

### ՐԷՍՍԱՄ Մ. ՍԱՐԵԱՆԸՆ ԹԱՂԼՕԼԱՐԸ

Գաթաուտատ Երևանա պիլտիրիլմիյինէ կէօրէ փոթանպօլատան Գաթաուտա հարէքէթ էտէէք վարօրատա եանդն զուսհուր էթմիյինատէն Էրմէնիօ Թանքն ատ՝բուգ բէտատմըրընատան Մաքարատ Սարեանընդն 34 ա՝տատ Թաղլատ ժուսկրէբէք օլմըշ աբր։ Գու բէտեմիլք Բարիզ «Եքզրօշէթօնընատա Քէշէր օլընմըշ էտի։ Գունլարատան օն ա՝տատէնէն օլարզգճա միւհիմ պիր գէյմէթի վար իմիշ։

### ԳԱՐՍԳԻՆ ՍԳԻՍԿՈՎՈՍ

Գուլիֆօրնիատա սիրբէն ատաբէ նարդ Թալին օլընան Գարեգին եպիսկոպոս Նիւ—Եորքա կիթմիշ տիր։

### ՍՍԻ ԳԱՍԳԸՆԸՆԱ ԳԱՐԵԸ

Երևան շէհրինի նէհրլեր սուլարընդն գասամատաընը Քէմին իչիւն պիր Քաբէտ ատալեր ինչասընատա գարար վերիլմիշ տիր։ Գու պագատ 100 պէն ըստալի Քարտէ օլընաբէր գէօյլենիյօր։

### Մ. ՄԸՐՅԻՆԻՆ ՊԷՑԱՆԱԹԸ

Զաղէթատրդ մուհարրիրի, Լիկ միւտիրի Մ. Մըրֆի իւլե միւլազաթ էթմիշ տիր։ Մ. Մըրֆի սան ատֆատ հէմիլեթի իւմէմին Թէշքիլ էթատիի հէյէթին երմէնիլերին Սուրիատատ սերելէշարիմէ տի խուսուսընատատ տարֆ էթատելերի մէսատ հազդընատատ բեճ չոգ միւֆիտատ ատ՝լիմատ վերմիշ վէ միւշտահէտարընը այնէն նատալ վէ Թեպիհ էլլեմիշ տիր։ Մեհնատիպ պիր զէմանատ այնէն տէրէ էտէճէյիզ։

### ԹԻՖԼԻՍՏԷՆ ԵՐԵՒԱՆԱ

«Եանէքերատ» խամինատ պիր Թաբարտ՝ Թիֆլիսատէն Երևանա վատրլ օլմըշ աբր։ Գու Թաբարտ պագը հօլքընլար նատալ էթմիշ տիր։ Իքի չէհր ատ՝բարընատաի մէսաֆէ պիր սատատ 35 ատգիգատատ գատ՝ օլընմըշ աբր։

### ԷՋՄԻԱՄԻՆ ԱՐԱՋԻՍԻ ՁԱՊԹ ՄԸ՝ ՕԼԸՆՄԸՇ

Իսթանպոլ էրմէնի զազէթալարը Էջմիածին վանքընատան պիր չոգ տրատ զինին զապթօլընատքընը Թէեսիս էտ՝ տիյօրլար։ Ամատ նէկեղեցի նատ էրմէնիքատան զազէթատրդ, տէքտէն տերէտէ սու կէթիրիլ, պու միւտատէրէ քէյֆիյէթինի հազդը՝ կէօքերմէյէ էտ՝ուլեյօր։

### ՆԻՍ ԻՐԱՆ ԳՕՆՍՕԼՕՍԸ

Տքթ։ Սամուել խան Լաբճինատ նիս չէհրի իրան գոնսօլօսլըղընա թատերի օլընմըշ աբր։ Տօքթէր թատ գրդ իքի սէնէսիր Իրան հէօքիւմէթինէ էշզիմէթ էթմիշ, վէ պիր չոգ նշանլարա իսթինգագ քէտպ էթմիշ տիր։ Իրան հէօքիւմէթի հէր զէման միլլէթատալլարընդ իճրա էթմիյէ իշտիրամբը թաղտիր վէ թեշմ՝ատէն կէրի ատաբմատ։

## ՄԱՀԱԼԻ

### Բարա պօզտըրմազ պէճաճէսի իլէ

Մուհամմէտ էլ Քիւրտի խամինատ պիր չարխընէ գարբէտանա իքի ատամ չոգար չու օսէրիա բէճազէտանը պօղ սէրէր, զևմալը ձիսլի չրգարբը պոզ զուզ բարալարը սահերքէն պիրանէն պու տոսամար՝ ճիւգատանը գարուպ սիվիլիզէր։ Գու աչրգ կէօզիւք նէկր ճչվարբնատ օլմբ աբր։

### ՓԷՆԷՐԱԼ ԿԱՄԲԼԷՆ

Ճէպէլ Ցիւրգիէ Թէֆթիշատա կի տէն ժէնէրալ Կամբլէն ամատէ էթմիշ տիր։ Ամիթալ Գիւի Բարիզ ամատէ էթմէք իւզրե օլարզընատան անր Թէյեի էյլեմէէք իմիշ։

### ԼԻԲԱՆԱՆ ՄԷՃԼԻՍԻ ՄԷՊՈՒՕՃԸՆԸ

Գու սէմրեի իէթիմաիյէնին օտն ճէլէսէնի ժէճիս ատա էթմիշ տիր։ Հէօքիւմէթին սիվամլատրնա ճէվապտ բրնր տայտա Թէեիր էթսիյինի իւէրե սիւրէրէք Քէսրուան մէզուսը Զվէն էնճենի Քենդիատատա պուլունմըշ աբր։

Տահիրիյէ վէզիրի Տքթր. Էյուպ Թաղէթ ցէնտի հիսապընա պու Քընդիսի գապալ էթմէսիյինէն ժիանա գաչ չիսաէթլենմիշ իսէ սէ բէյիսին միւսաֆէլէսի ֆէ՝սատպիլէթ սիւքիւնէթ պուլմուշ աբր։

### ՇԱՐԴԻ ԷԼ ԷՐՏՐՆՏԷ ՄԱԹԷՄ

Ինկիլիթէա իւլե Էմիր Ագատուլա պէյնինատ ատա օլընան ժուսակէմլինին Շարդի էլ Էրտէն էհալիսինէ քէմալը Թէեսիս իւլե գարշլանարազ ժա՝լիւմ աբր։ Աբիրէն գուչպան պայրամ ամ միւնասէպէթի իւլե ժաթէմի միւլի իլան օլընմըշ տիր։ Շմեգասլար ժաթէմ էլպիսէսի կէյինմիշլեր, չէքիր շուրուպ Թէվզի օլընմամըշ աբր։ Գու ամթէմէ սուրիալլարընա իշթիրաքը բեճա օլընմըշ աբր։

### ԹԱԼԷՊԷ ՃԷՄԻՑԷԹԻ ՎԷ ՏՔԹՐ. ՇԷՀԷՊԷՆՏԷՐ

Ժընէվատ սուրէքլը Թալեպե ճեմիյէթի՝ Տքթր. Ազատիլրահման Շեհեպենտեր պիր Թելեֆրաֆ չէքերէք ժուժալէսին էլ հեօմ Սուրիատա պուլուսնուպ խալգը դիյէթատ բէյնինէն իսթիֆատ էտէմէյինատ բղնարը Թէեսիս էյլեմիլեր վէ ա՝վանթի հագդընա Թէմենիատատա պուլունմըշլար աբր։

### ԻՐԱԳ ԳԱՖԻՆԷՍԻՆԻՆ ԻՍԹԻՖԱՍԸ

Իրագ հէօքիւմէթի իսթիֆասընը մէլիք Ֆայսալ Թագտիմ էթմիշ իսէտ մէլիք չէժմիլիք վէկուէթ պուկրանը իհատա էթմէք իսթեմէսիյինատ գապինէնին ժիանֆէրատ ինճիֆէրատ իսթիֆատ էտէն վէկիլլերի եերինէ տիկելլերինին Թատինի իւլե իսթիֆատ էթմիշ տիր։

### ԹԻՐԳԻԱՏԱ Ա՝ՖՎ

Մէվսուգէն օլընան խապերլերէ նազարէն Անգարա հէօքիւմէթի սիլուժուժ միւճրիմէյինի սիյասէյի վէ տատիյէ հազրաքընատա ճֆվը օժուսի իլան էթմիշ տիր։ Ֆիլի չէնի եիպի Թեզատաքը էճիրմիյէ ճֆվ գանունրնդն չիմուլընատան խարիճ պըրագելարը սէօյլենիյօր։ Իրգու ճֆվ գանունը Թիւրքիա խարիճինատ մէվճուտ Թիւրք վէ ճիւրուլերէ տաբի Թեշմիլ օլընմամըշ աբր։ Գու խուսուս Զահլեատ ալճըլրգ էտատէն Գարեգին Իմատատանատան Իսթիֆատատա ալրրմամատընը Թեմճինի էտէրէք։

## ՍԻՑԱՍԻ ԽԱՊԷՐԼԷՐ

### ԱՖՂԱՆ ԳՐԱԼԸ ԹԻՒՐՔԻԱՏԱ

Անգարատա վատրլ օլան Աֆղան ճրալը Ամանուլլահ խանա Անգարա պէլէճ տիյէտ՝ էհալի նամանա իքի գրյմէքլի ալդամ, իքի իրեճ հալը վէ իքիտատ գիսա զէլ Անգարա յեատրի հէտիյե էթմիշլեր տիր։ Աֆղան գրալ վէ գրալիչասը գուրդան պայրամընը Իսթանպոլատա կէլիրէճէճլեր տիր։

### ԱԼԱՄԱՆ ԳԱՖԻՆԷՍԻ ԻՍԹԻՖԱ ԷԹՄԷՑԷՃԷՔ

Ալամանիատատա ինթիխապաքը վերտիյի նէքտիրե իւզերինէ գապինէնին խթիֆա էտէճէյի մուսիրանը չուտու պուլմըշ իսէտ սան ճեզլեն խապերլերի կէօրէ Բալխանատ իքթիտա էտէնճէյե գատար գապինէնին մէվզը՝ իգթիսատը գալատագը սեյսիլմէշ աբր։

### ԻԹԱԼԻԱ ՎԷ ՖՐԱՆՍԻԱՆ

Բարլամէնթատատա Մ. Զէմպերլէյնին Իթալիա հէօքիւմէթինէ գարը մուգատատա հերլերին մուհաֆազասը իչիւն պիր կէօճ թէտբիրատ կէրեքլիգ կերիլմէսի սատրը օսրուլան օրուվալա հէվապեն Մ. Զէնպերլէյն «Գարդիան» հէվապընը վերմիշ տիր։

### ՄԸՍՐԻ ԻՃԹԻՄԱԱԹ ԳԱՆՈՒՆԸ

Ինկիլիզ բարլամէնթասընատա՝ ազատատ պիրի խարիճէյե նազարը Մ. Զէմպերլէյնատն Մըսրատա էթթիմատ գանունը մէսելէսինին սկեպտիքէթ վերմիյի հավատատան էճնեպի սեսվլէթլերի իւլե միլլիյէթլէրինինը «ասմանսօն» խապերատա էտելիպ էտելմէսիյինի սօրմըշ։ Մ. Զէմպերլէյն իսկ ազնեպի հէօքիւմէթլերինին խատէրատար էտելմէսիյինի գագաթ սիւթիմիլեքատաքն իչատն խապերատա օլարզընը սեսվլէթմիշ տիր։

### ՄԸՍՐԻ ՎԷ ՃԷՄԻՑԷԹԻ ԻՒՄԷՄ

Մըսրը հէօքիւմէթինին խթիպալանա բազմն հէմիյէթի իւմէմ կէրմէց հազդընատաքի թելեպպիսատաքը նէթիճէսինդ գալատագը սեսվլենիյօր։ Զէրա Մըսրը իսթիճլալ պիր թազմ գուսատատը էնթիրատիլնէ թատի, օլարզընատան ատ՝ն հէմիյէթի իւմէմճէ գապալը ինկիլթէրա իւլե ատա էալեհէյի էթիֆագա վատէթ պուլունմատատ տատր։ Հէր նէ գատար ինկիլթէրա իւլե ատ՝ն էթիֆագ բրօժէսինատ պու պագատ էթիֆագ էտալ օլմաչատատ էտպագը մա՝լիմմէ ատ՝ատ իւլե էթիֆագ գապալ օլընմատաղզնատան զէմենատաքի պու ժիսա՝ատատ սուսա տիւշմիշ, տէմէք տիր։

### ՎԱՆԻՕՆԻՕՍ ՎԷ ԵՌՈՒՆԸՆ ԳՈՒԳԻՆԷՍԻ

Վենիզելոս իւլե Գոֆանտիրիս արատընատա Թեպատիանու էֆֆատատ պուլարզընատան Դոֆանտիրիսին չէքիլեճէյինի, վէ բարթինին ըստրը Էշէրինէ Վենիզելոսն պիզզաթ հէօքիւմէթի Թեշքիլ էտէճէյի սէօյլենիյօր։

### ՍԸՐԲՈ ՎԷ ՎԸՆՕՆԻԹԻ

Սոֆիա վէ Վանզէթթի ալեյհինատ իտատ գատրը Թէնգիզ էտէն ճէլատա ալեյհինատ ատ՝ալը գատա Թեբիրիգ օլընմըշ աբր։

### ՍԸՐԳԱՐ ԼԷՀԻՆՏԷ ՆԻՒՄԱՑԻԵ

Գէլիրատա։— Տալմաթիատան ալընան խապերլերէ կէօրէ խալգ ազբալար լեհինատ պիր նիւմայիշ հարմըշ աբր։ Գու էտնատ էնալի իթալիան գանունատատ նէտինէ կիրատիրինատն գազբիա տերմալ միւատատէլ էտերէք վատանաթը ենիւ ալմըշ աբր։

### ՍԻԼԱՀ ՏԷՌՕԼԱՐԸ

Հանօվր.— Հանօվր չէհրինատ խուսուսատ էշխաս խանլերինատ ալթը մրթատէօգ վէ իւլ ա՝ատ մավզեր պուլունմըշ աբր։ Գունատան մա՝տա էրէյի տէպատ խանէատ ատրատաթ օլընմըշ աբր։

### ՏԱՑՄԱ ԱԼԹՈՒՆ ԿԷԼԻԹՕՐ

Հավր.— Եէրի օն միլիօն ատալար մըզատաբը Ամերիգատան ալթուն վատրլ օլմըշ աբր։

### Մ. ՊՈՒԷՆ ԻՍԹԻՐԸՀԸԹ ԷՏԻՑՕՐ

Բարիզ.— Մ. Գրիան խատթալըզատան տիպզեմիշ իսէ սէ իսթիրահաթ-քընթաէ օլարզընատան պու մաքատալա «Գոլբրէլ» շեհրինէ կիթմիշ տիր։

### «ԻԹԱԼԻԱ» ԹԱՑԱՐԷՍԻՆՏԷՆ ԽԱՊԷՐ ԵՕԳ

Օսլո—Գուբատատա սեյահաթ էթմէքատ օլան «Իթալիա»նատ թայրէսէն պիր խապեր վիրատա էթմէմիշ տիր։ «Զիթատա Միլանօ» թայ

# ԱՐՄԷՆ ԼԻՒԲԷՆԻՆ ԻՒՂ ԾԻՆԱՑԷԹԻ

## ԻՄԲԷՐԱԹՕՐԸՆ ՄԷՔՈՒՊԼԱՐԸ

(34)

— Հայտէ կիսէլիմ, ասաւ։

Կիթմէք իւզրէ իբլն գըշ պիր սըչրայըշտա եօլէնը քէսաւ։ Ս ատրա՝ ժըշ իսաւ։

— Նէ՞ իսթէյօրսուն։

Գըշ ավուռնը ասաւ։

Նէ՞, բարաժը։ Գէնթ պու գըշ ա՛սէթ իւզրէ պէօյլէ տիլէնիր մի՞։

— Խայըր, անքն իյիւն պու հարէքէթինի իպոն էսէմիյօրում։

Իզիլա ճէպինտէ՝ իբի ալթունն չը-գարաը վէ ավուռը իչէրիսինտէ օյ-նաթմաղա պաշլասը։

Լիւբէն բարալարը թէգիգ էթ-սի։

Եէնի տարգխանէսէն չըգմըշ ի-բի Ֆրանսըզ ալթունը իսէ։

Լիւբէն թէլաշլա պու բարալարը քիմսէն ալարընը սորար։ Ֆրանսըզ բարալարը։ Նէ՞ վազրի սանա վէրտի-լէր... պու կիւն մի՞... սէօյլե...

Սոնրա սմուզլարընը տիլքտի։

Նէ՞ գասար պուսալարեք։ Պու գըշ պանա ճէվապ վէրէմիյիր կիպի սօրուեերում։ Գէնթ պանա գըշ մարգ իսէ էթ... Ալ Իզիլտա պու բարա սէնին սէյէրէք գըշա վէրտի։

Իբի ալթունը ալաը։ ավուռընքն իյինտէ Բրնալթաը սոնրա էլինի «բը-նէտանս» գօնաղը Բարաֆքնա սւզաթ-տը։ Պու հարէքէթի իլէ իսթիգամէթի թաեին էթմէք իսթէսիյի անլաշըլի-յօրտը։ Էյինին իշարէթ էթտիյի ճի-հէթ գէնտղին սոլ ճէնահը իւսթ գա-թը իսաւ։

Պու իշարէթ չու՛ուրտըզճա պիր հարէքէթ մի՞ իսաւ։ Եօղտա վէրիլէն իբի ալթունա մուգապիլ պիր նէվ, թէչէքքիւր մը՞ սայըլմալը իսաւ։

Պաշընը գօնթա չէվիրմիշտի։ Ս էլան թէպէսսիմ էտիյօրտը։

Լիւբէն քէնտի քէնտինէ խօմուր-ճանտը։

— Պու հայվան նէ՞ սըրթըբ տուրիյօր։ Պէնիսլէ ալայմը՞ իտիյօր, տիյօրտը։

Սէվգը թապիի իլէ գօնտղը սազ-ը եէօրիւտիւ, տիկէրլէրիտէ տրդա-սընտան թաղըպ էթտիլէր։

Գէնաղընն ալթ գաթընտա պէօ-յիւք իսթիգամ սալօնլարը վար իսաւ։ Պու սայիրլէն եանղընտան գուրթարըլմըշ պիր գաչ մսթիլիտտա կէօրիւնիյօր իսաւ։

Պիրինճի գաթտա, չիմալ ճիհէ-թինէ ուզուն պիր գօրիտօր մէվ-ճուտտը։

Իքինճի գաթտա այնը գօրիտօ-րըն ատվամընտան մա՛տա 24 ա՛ատ տախի օտալար մէվճուտ իսաւ։ Պուն-լարընն քանֆէսիտէ պիր չէքիլտէ ինչա-ալընմըշ իսաւ։ Հէրսիտէ պոշ, խա-բատէյէ եիւզ թութմըշ, ատընտատ պիր հալտէ իսաւ։

Իւսթ գաթտա պիր չէյ եօքտը։ Թավան իյի պիւսպիւթիւն եանմըշ իսաւ։

Թամ պիր սաաթ Լիւբէն կէզտի սալաշտը։ Կէօզլէրի թէբասսուտտա, հիչ եօրուլմադ նէ՞ տիր պիրմիյօրտը։

Ագչամ իւզէրի, օն իբի սալօնա լարտան պիրինէ գօչտը։ Պու սալօնա պաշլըճա տըրդաթ էթմէքտէ քէնտին-հէ ճիեատի ուէպէզլէր կէօրիյօրտը։

Օրտտա իմբէրատօրը կէօրիւնճէ չաշտը։ Գայտէր պիր գալթուդ կէթիրթ-միշ. օթուրմըշ սիկարա իչիյօրտը։

Անքն մէվճուտիյէթինի գալէ պի-լէ ալմագտըզըն սալօնը թէֆթիշէ պաշ-լատը։ Լիւբէնին թէսգիգ իչիւն քէն-տիսինէ մախսուս պիր ուսուլը վար իսաւ։ Մահչլի՝ գըսըմ գըսըմ ա՛գլէն թաղտիմ էտէր վէ հէր դըսմը ինճէտէն ինճէյէ մուահէնէ էտէր իսաւ։

Սիրմի ատղիգտ սոնրա իմբէրա-թօրտա խիթապէն՝

— Շէվքէթմէ՛ապ տիզի օթուր-տըզընըզ եէրտէն թա՛ճիզ էտէճէյիմ, զիրա օրատա «ուճագ» վար։

Իմբէրաթէօր օմուզընը տիլքտի։

— Պէնիմ եէրիմտէն գալգմագը-զընմ զարուրիմ՞։

— Էվէթ, Շէվքէթմէապ։

— Պու օտատտաքի ուճագտա այնը տիկէրլերի կիպի։ Էստէն օտալար տրտաքնատտա ֆարգ եօք տրր։

Լիւբէն իմբէրաթէօրին եիւզիւնէ պագըյօրտը։

Անքն պու ատօզլէրինտէն պիր չէյ անլամամըշտը։

Իմբէրաթէօր եէրինտէն գալգտը տը վէ կիւլէրէքտէն՝

— Մ. Լիւբէն օիզ պէնիմլէ պիր ազ ալայ էթտինիզ, ատաւ։

— Նէ՞ սուրէթլէ, Շէվքէթմէ՛ապ։

— Էհէմիյէթսիզ մէսէլէ, պէնտէն էվրագը թէսլիմ էթմէք իւզրէ սերա-պէսթ պըրագըմանընը իսթիհսալ էթ-տինիզ, հալպուքի էվրագըն նէ՞րէտէ գուլուանտըրընտան գէրրիճէ մա՛լիւ-մաթընըզ եօք։ Սիկ Ֆրանսըզլարըն ուէօյլէտիյինիզ վէճնլէ՝ աչըգճա պէնի ատֆուանլատընըզ։

— Նէ՞ատն էօյլէ թէսավվուր էտ-տիյօրսունըզ Շէվքէթմէ՛ապ։

— Աչըգ մէսէլէ։ Նէ՞րէտէ օլարը պիլինէն էվրագը արամտա նէ լիւ-զիում վարտը։ Թամ իյիթէ օն սաաթ տրը արաշտրրեեօրսունուզ։ Պու սուս-րէթլէ հապտա ի՛ատէնիզ իճապ էտէ-ճէք...

Լիւբէն քէնտինի պիւսպիւթիւն ատֆալլանմըշ կէօրթէրիյօրտը։

— Զաթը Շէվկէթմէ՛ապընըզ եաճ-բը՞ էօյլեեէ զատտար միւսա՛տէ լութֆ էթմէտիլէր մի՞։

— Պէքլէմէքտէն նէ՞ չըգար։

— Իչիմի պէօյլեճէ պիթիրէպիլիմ։

— Իչինիզի մի՞։ Հէնուզ պաշլա-մատընըզ պիլէ, Մ. Լիւբէն.

(Տեվամը վար)


# ՍԻՆԷՄԱ ԳՕԶՄՕԿՐԱՖ

## CINEMA COSMOGRAPHE

PATHE JOURNAL դայէթ մէրագը «բաթէ ժուրնալ»
POLISSON DE PRINTEMPS ԵԱԶ ՉԱԲԳԸՆԸ

Նամբնատ 2 բէրտէլիք դայէթ կիւլիւնճ քոմիգտէն մա՛տէ

DON QUICHOTTE
ՏՍՏ ՔԻՇՕԹ

Նամբնատ 5 բէրտէլիք ֆէճի պիր տրամ վէ

AUX TEMPS HEROIQUES
ԳԵՀԱՐԵՄԵՆԼԸԹԼԸՐ ԺԱՄԱՆԱԿՆԵՐԸ

Նամ 15 գըսըմ լըգ ֆէճի պիր տրամ։

7, 8 վէ 9ճի գըմ լարը թէմսիլ էթտիրիլէճէքտիր։ (Տեվամը վար)

Ռոգար էրթէսի Հաղիրէն 4տէն ըթիպարէն ՎԻԳՈՐ ՀԻՒԳՕՆԸՆ ԹԷԷԼԻՔ էթտիյի մէշհուր բոման՝

LES MISERABLES
ՄԷՔԻԼԼԷՐ [ԹՇՈՒԱՌՆԵՐ]

թէմսիլ էթտիրիլէճէք տրր։

Կէրի գալան եէր պուլամայանագտր։

# ՏԻՇԹԱՊԻՍԻ

ՕՈՎԵՆՆԷՍ ԳԷՆԼԻԵԱՆ

Հէր նէվ տիշ խոսթալըգլարը թէտավի եօրր։ Տիշլէրին հէր լէվի զայէթ թապիի վէ մուաֆըզ սուրէթտէ իմալ ալընըր։ Ֆիյաթ. նտր նիսպէթէն էհվէնտրր։

Միւրաճա՛ատ էտինիզ մէմնուն գալանագտրնըզ

# ՏՕԳԹԷՐՈՐ ՆԱՀԱՊԵՏ ՄԱՋԼՈՒՄԵԱՆ

ՏԻՇ ԹԱՊԻՍԻ ԶԱԼԼԷ

Ղայէթ աբգդաթ վէ ինճինա իլէ տիշ թեատրի եաէր վէ սանատ-աթընա մութեալլիգ հէր խուսուս քէմալը ճէհարէթլէ իճրա օլընըր Ֆիյաթլար ղայէթ էհվէնտիր։

Միւրաճա՛ատ էտինիզ մէճլիսն քարաճատընըզ։

# ԼԻԲԱՆԱՆ ՄԱԹՊԱԱՍԸ

Հէր նէվ քեազրա, մուդավվա գուԹըլար, տիւնիւն շէքէր թօր-պալարը, Ռոսթամըլարա մախսուս էնվաի քեազրա գուԹու վէ թօր-պալար քիմալը սըդդաթլա իմալ օլունուր։ Ռէդալիք հէր նէվ մէք-թեպ ատֆթէրլէրի թօփատան վէ բերէքէնտե օլարադ սատըլըր։

# ԻԼԱՆ

Ալիրանտ մաթպասընտա հէր նէվ տիւնիւն թէոքէրէլէրի, մի-ատֆիր շէքէր թօրպալարը, հերնէվ բոսթամըլարա մախսուս գուԹըլար իմալ օլունուր։ Ռէդա թիճարէթի մախսուս գունտըրա վէ սահիր պէօ-յիւք քիւչիւք դեյատտա հէր նէվ գուԹը սիրսրաշաթը քէմալը սըդ-դաթ վէ սիւրաթլա իճրա օլունուր։ Ֆիյաթլար ղայէթ էլվէրիշլիտրր։

# ԵՐՈՒԱՆԴ

## ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ

Գիլուսում եօլնըլար վէ սէ-ճէր իլէրի իլէ մէշղուլ Մ. Կա-ռապետեան, եազըխանէսինի օ-թէլ Ասատտա թախթընատի եէնի պիւրոսընա նագլ էթմիշտիր.

Մէօնէթէրէվ եօլնըլարըն նագարը տըգգաթընա արգ օլը-նըր։

Անտէս — Ռիւ Ֆոս Պէյրութ

# ԿԱՐԱՊԵՏ ԱՆԱՏՕԼԵԱՆ

ԲԱՍԹԱ, ՇԷՔԷՐ ՎԷ ՇՕԳՕԼԱԹ

ՖԱՊՐԻԳԱՍԸ

Հալէպ — թէլէլ ճասսէսի նո. 4

Հէր նէվ շէքերլէմէլէր, բոսթալարը հնվաը մէճճուտտը։

Շարապ վէ հնվաի լիքէօրլէր։ Նուկա, լոգում, պոնպոնլար։

Սիրարիշաթ սերիէն կէօնտէրիլիր Ֆիսթալար դայէթ էլվէրիշլի տիր։

# ԱՐԱՆԸԼԱՆԼԱՐ

Գ. Ցակոբ Գէնլիճան, հարգ եան-նատանտա, թէհէր օղրատանտա Մաս-ել գին իլէ Բաս Իլ Այն արատանտա, ճէմլիրելերի հեատրիկ վէ էօժէ-նը դայդ էթմիշ։ Գունլարդն տրադ ա-չիրէթլերի իլէրիսինտէ գալարդանը զանն էտէյդ, չարչա գունլարդն նէ՞ գ-րեատ օլաղընդ խապէր վիրէն օլուրսա էյի ժիքատաթ վերիլեճէճտիր։ Մաթ գա՛ատդգա գիլտիրիլմէսի բեճատ օլընըր։

Մելիքէթի, Գանեայ, Աչտերայ-տը, ֆեատերի իսսի, կաբաղատ վաճ-լատատի նեվրիկ տրր։

— Տիկին Սրբուհի Ղարիպեան վէ Մ. Ղուկաս Խալաբեան քէնտի պիրատէր վէ ամճատը Գրիգոր Խալաբեանը տրայրլար։

Գունատան եէտի սէքիզ սէնէ էվ-վէլ քէնտիւսունատէն Նիւ—Եօրգ-տան խապէր տալընմըշտր։

Մա՛լիմաթը օլանլար լութ Ֆէն իտարէխանէմիզէ պիլիրս տինիլեր։



# ՄԱՐՍԻԼԻԱՏԱ

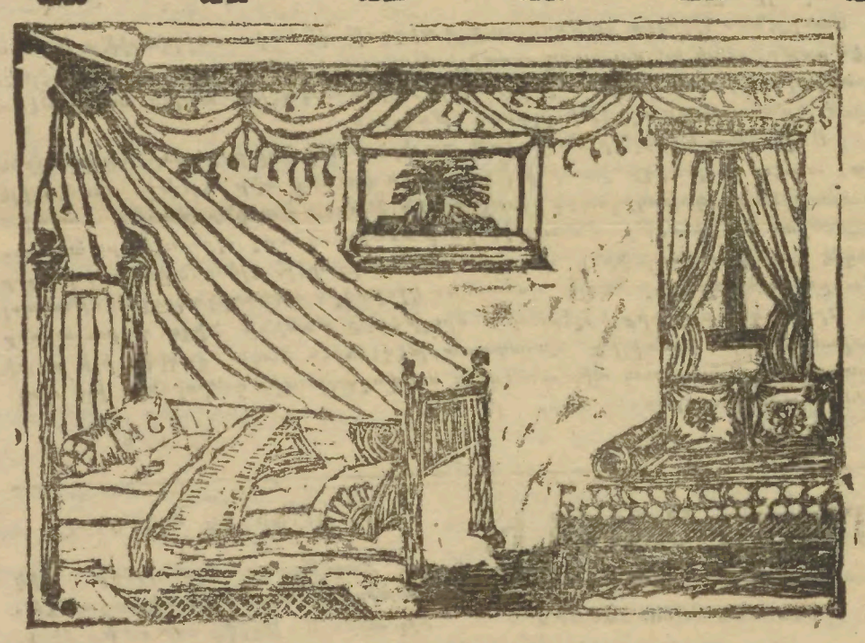
## HOTEL DU LUXOR

290, Avenue d'Arenc MARSEILLE

ՏԻՒ ԼԻՒՔՍՈՐ ՕԹԷԼԻ
Կ. ՍԹԱՄՊՈԼԼՈՒԵԱՆ

290, Ավենիւ դ'Առենճ ՄԱՐՍԷՅԼ

Ինչպես օթէլ, երամենիլէր իչիւն էն էլվերիշլի, դայէթ թէմիզ վէ միւքէմմէլ թէրթիպաթը իլէ հէր քէսին ամմունիյէթինի թէէմին էթմէքտէ տիր։



# Ա. ՏԱՊԱՆՃԵԱՆ ՎԷ Կ. ԱՐԸՃԵԱՆ

ՏԷՕՇԷՄԷՃԻ ՎԷ ԵՕՐՂԱՆՃԸ

Սալօն, օսա վէ գարեօպա տէօշէմէյէրի, Շարգ վէ Ավրօպա ու-սուլը գանաբէյէր, տիվանլար, բէրտէյէր, եաթագլար, սոֆէ վէ նագը-լը եօրդանլար վէ ճէր նէվ էվ բէզեինաթը. եէնի վէ թամիրատ եա-բեալր։

244, Ռուտ Ճառաէօի Ճէմժէյզէ, Պէյրութ



# ՔԼԻՇԷ ԵԱԲՏԸՐՄԱԳ

## ԻՍԹԵՅԵՆԼԵՐԷ ՄԻԻԺՅԷ

Լիրանան մաթպա՛սընտա հէր նէվ գլիշէյէր եաբըլմագտատը։ Գա խուսուս քէմիք իւզերինէ գըլիշէյէր իչիւն խուսուսի սանաթքեար մէվճուտ տրր։ Ումումի ֆիյաթատն եիւզե 20 թէնգիլաթ։ Ֆըրատթը գա՛չըրմաէրընըզ։



# ՎԱՀՐԱՄ ԳԱԼԱՅՃԵԱՆ

## FONDERIE

Հէր տիւրլիւ տեօքմէ իշլերի իճրա օլունուր, պատեմ շէքէրի մ-քէնալարը իմալ օլունուր։

Գիլումում տեօքիմլէր սոն սիստէմ ուսուլարա վէ մ-իւքէմմէլ սուրէթտէ իճրա օլունմ-ատտատը։

Լիտէրատուրէ սօղատը Պէյրութ